



## **VERZEICHNIS DER FAHRZEUGARTEN**

(Reihenfolge deutsch mit französischer und italienischer Übersetzung)

Begriffe, die mehr als 25 Positionen umfassen, können nach folgenden Regeln abgekürzt werden:  
Weglassen der Präpositionen; Fahrzeug = Fz; Anhänger = Anh; Transport = Trsp.

Les termes comportant plus de 25 positions peuvent être abrégés selon la règle suivante:  
supprimer les prépositions; véhicule = vhc; remorque = rem; transport = trsp.

I termini con più di 25 posizioni, possono essere abbreviati come segue:  
tralasciare le preposizioni; veicolo = veic; rimorchio = rim; trasporto = trsp.

Code Codice	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Liste des genres de véhicules	Elenco dei generi di veicoli
01	Personenwagen	Voiture de tourisme	Automobile
02	Schwerer Personenwagen	Voiture de tourisme lourde	Automobile pesante
10	Leichter Motorwagen ) Art. 10 Abs. 2	Voiture automobile légère ) art. 10 2 <sup>e</sup> al.	Autoveicolo leggero ) art. 10 cpv. 2
11	Schwerer Motorwagen ) VTS	Voiture automobile lourde ) OETV	Autoveicolo pesante ) OETV
20	Gesellschaftswagen	Autocar	Autobus
21	Kleinbus	Minibus	Furgoncino
22	Gelenkbus	Bus à plate-forme pivotante	Autobus snodato
30	Lieferwagen	Voiture de livraison	Autofurgone
35	Lastwagen	Camion	Autocarro
36	Leichtes Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé léger	Autoarticolato leggero
37	Schweres Sattelmotorfahrzeug	Véhicule articulé lourd	Autoarticolato pesante
38	Sattelschlepper	Tracteur à sellette	Trattore a sella
42	Traktor	Tracteur	Trattore
43	Landw. Traktor	Tracteur agricole	Trattore agricolo
50	Arbeitsmaschine	Machine de travail	Macchina semovente
51	Arbeitskarren	Chariot de travail	Carro di lavoro
52	Landw. Arbeitskarren	Chariot de travail agricole	Carro di lavoro agricolo
60	Motorrad	Motocycle	Motoveicolo
61	Kleinmotorrad	Motocycle léger	Motoleggera
62	Motorrad-Dreirad *	Motocycle-tricar *	Motoveicolo a tre ruote *
63	Motorrad-Seitenwagen *	Motocycle-side-car *	Motoveicolo con carrozzino laterale *
64	Kleinmotorrad-Dreirad *	Motocycle léger-tricar *	Motoleggera a tre ruote *
65	Leichtmotorfahrzeug	Quadricycle léger à moteur	Quadriciclo leggero a motore
66	Kleinmotorfahrzeug	Quadricycle à moteur	Quadriciclo a motore
67	Dreirädriges Motorfahrzeug	Tricycle à moteur	Triciclo a motore
68	Motorschlitten	Luge à moteur	Slitta a motore

Code Codice	Verzeichnis der Fahrzeugarten	Liste des genres de véhicules	Elenco dei generi di veicoli
80	Motorkarren	Chariot à moteur	Carro con motore
81	Landw. Motorkarren	Chariot à moteur agricole	Carro con motore agricolo
82	Motoreinachser	Monoaxe	Monoasse
83	Landw. Motoreinachser	Monoaxe agricole	Monoasse agricolo
84	Landw. Kombinations-Fahrzeug	Véhicule agricole combiné	Veicolo agricolo combinato
85	Landw. Anhänger	Remorque agricole	Rimorchio agricolo
86	Motorradanhänger	Remorque motorcycle	Rimorchio motoveicolo
87	Landw. Arbeitsanhänger (nur als Ausnahme-Fahrzeug)	Remorque de travail agricole (Seulement comme véhicule spécial)	Rimorchio di lavoro agricolo (solo veicolo speciale)
88	Sattel-Wohnanhänger *	Semi-remorque caravane *	Semirimorchio abitabile *
89	Sattel-Anhänger *	Semi-remorque *	Semirimorchio *
90	Sachentransportanhänger	Remorque transport de choses	Rimorchio per il trasporto di cose
91	Personentransportanhänger	Remorque transport de personnes	Rimorchio per il trasporto di persone
92	Wohnanhänger	Caravane	Rimorchio abitabile
93	Sportgeräteanhänger (Art. 20 Abs. 2 d VTS)	Remorque engins de sport (art. 20 al. 2 d OETV)	Rimorchio per il trasporto di attrezzi sportivi (art. 20 cpv. 2 d OETV)
94	Arbeitsanhänger	Remorque de travail	Rimorchio di lavoro
95	Sattel-Sachentransportanhänger *	Semi-remorque transport de choses *	Semirimorchio trasporto di cose *
96	Sattel-Personentransportanhänger *	Semi-remorque transport de personnes *	Semirimorchio per il trasporto di persone *
97	Sattel-Sportgeräteanhänger *	Semi-remorque engins de sport *	Semirimorchio trasporto di attrezzi sportivi *
98	Sattel-Arbeitsanhänger *	Semi-remorque de travail *	Semirimorchio di lavoro *
99	Anhänger (Art. 20 Abs. 1 VTS)	Remorque (art. 20 1 <sup>o</sup> al. OETV)	Rimorchio (art. 20 cpv. 1 OETV)

\*) Motorräder mit Seitenwagen, Motorrad-Dreiräder, Kleinmotorrad-Dreiräder und Sattelanhänger sind keine Fahrzeugarten im Sinne der VTS. Sie sind aber im Feld 19 (Fahrzeugart) als solche zu bezeichnen.

\*) Les motocycles avec side-car, motocycles tricars, motocycles légers-tricars ainsi que les semi-remorques ne sont pas des genres de véhicules au sens de l'OETV. Ils doivent toutefois être désignés comme tels dans le champ 19 (genre de véhicules).

\*) I motoveicoli con carrozino laterale, i motoveicoli a tre ruote, le moto leggere a tre ruote e i semirimorchi non sono generi di veicoli ai sensi dell' OETV. Essi devono tuttavia essere designati come tali nella Cifra 19 (genere di veicolo).

Juni/Juin/Giugno 2001:

Korrigenda in der Fussnote: „... im Feld 19 ...“ Löschung des Buchstabens „a“.  
Correction de la note au bas de la page: „... dans le champ 19 ..“ la lettre „a“ a été supprimée./  
Correzione della nota in basso della pagina: „...nella Cifra 19 ..“ la lettera „a“ è stata cancellata.